

el café Almkaffee  
Mokka Coffee  
Bicerin latte Macchiato

Café au lait Barraquito  
Café  
Café lungo Kaffee

Espresso caffè CAFÉ DOPPIO

CAFFÈTTO CAFFÈ MACCÀ

café expés al cortado Coffee

Americano BIER

Pott Hot

Café

CORBUCCY Biskaffee

Irish Coffee

Intermezzo

OTHELLO

Schokolade Zarenkaffee

el café Almkaffee

Mokka Coffee

Bicerin

café Barraquito

café Kaffee

Espresso caffè

CAFFÈTTO

café expés al

Ameri

Pott

Café

CORBUCCY Biskaffee

Irish Coffee Biskaffee

Irish Coffee

Irish Coffee

Irish Coffee

Irish Coffee

Irish Coffee

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Îndrumări de utilizare

Ръководство за експлоатация



**DE - Filter-Kaffeemaschine**

**FR - Cafetière-filtre électrique**

**IT - Macchina per il caffè a filtro**

**EN - Filter coffee maker**

**ES - Cafetera con filtro**

**CS - Kávovar s filtrem**

**HU - Filteres kávéfőző**

**KR - Filter-stroja za kavu**

**SL - Strojček za filtrirano kavo**

**SK - Kávovar na filtrovanú kávu**

**RU - Кофеварка с фильтром**

**PL - Ekspres do kawy z filtrem**

**TR - Filtreli Kahve Makinası**

**RO - Mașina de cafea - Filtru**

**BG - Филтърна кафе машина**

**DE – Filter-Kaffeemaschine**  
*FR – Cafetière-filtre électrique*  
**IT – Macchina per il caffè a filtro**  
*EN – Filter coffee maker*  
**ES – Cafetera con filtro**

**CS – Kávovar s filtrem**  
*HU – Filteres kávéfőző*  
**KR – Filter-stroja za kavu**  
*SL – Strojček za filtrirano kavo*  
**SK – Kávovar na filtrovanú kávu**

**RU – Кофеварка с фильтром**  
*PL – Ekspres do kawy z filtrem*  
**TR – Filtreli Kahve Makinası**  
*RO – Mașina de cafea - Filtru*  
**BG – Филтърна кафе машина**

|           |                                                                                                              |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b> | Vor dem Gebrauch.....4<br><i>Avant l'utilisation</i><br>Prima dell'uso<br><i>Before use</i><br>Antes del uso |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                                                                                          |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>i</b> | Geräteübersicht .....6<br><i>Description de l'appareil</i><br>Descrizione dell'apparecchio<br><i>Appliance description</i><br>Visión general del aparato |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                            |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>!</b> | Entkalken.....7<br><i>Détartrage</i><br>Decalcificare<br><i>Descaling</i><br>Descalcificar |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|  | Gebrauchen.....8<br><i>Utiliser</i><br>Usare<br><i>Use</i><br>Usar |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | Reinigung.....10<br><i>Nettoyage</i><br>Pulizia<br><i>Cleaning</i><br>Limpieza |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Sicherheitshinweise.....11<br><i>Consignes de sécurité</i><br>Direttive di sicurezza<br><i>Safety instructions</i><br>Indicaciones de seguridad |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|           |                                                                                                         |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b> | Před použitím.....16<br><i>Használat előtt</i><br>Prije uporabe<br><i>Pred uporabo</i><br>Pred použitím |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                                                                       |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>i</b> | Všeobecní popis.....18<br><i>A készülék bemutatása</i><br>Predstavljanje aparata<br><i>Predstavitev naprave</i><br>Prehľad spotrebiča |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                                                           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>!</b> | Odvápnění .....19<br><i>Mézőköntesítés</i><br>Uklanjanje vapnenca<br><i>Razapnjevanje</i><br>Odstraňovanie vodného kameňa |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Použití přístroje.....20<br><i>A készülék használat</i><br>Uporaba aparata<br><i>Uporaba naprave</i><br>Použitie prístroja |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|  | Čištění.....22<br><i>Tisztítás</i><br>Čišćenje<br><i>Čiščenje</i><br>Čistenie |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bezpečnostní pokyny .....23<br><i>Biztonsági előírások</i><br>Sigurnosni propisi<br><i>Varnostni predpisi</i><br>Bezpečnostné pokyny |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|           |                                                                                                                                   |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1.</b> | Перед началом эксплуатации.....28<br><i>Przed użyciem</i><br>Kullanmadan Evvel<br><i>Înainte de utilizare</i><br>Преди употребата |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>i</b> | Общий вид прибора .....30<br><i>Schemat orientacyjny urządzenia</i><br>Araç Hakkında Bilgiler<br><i>Prezentarea generală a aparatului</i><br>Преглед на уреда |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>!</b> | Удаление накипи .....31<br><i>Odwapnianie</i><br>Kirecini temizleme<br><i>Decalcificare</i><br>Отстраняване на варовик |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Эксплуатация.....32<br><i>Użycie</i><br>Kullanımı<br><i>Modul de utilizare</i><br>Използване |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Очистка .....34<br><i>Czyszczenie</i><br>Temizleme<br><i>Curățarea aparatului</i><br>Почистване |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Указания по безопасности.....35<br><i>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</i><br>Güvenlik Bilgileri<br><i>Indicații suplimentare</i><br>Указания за безопасност |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                                                                 |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>§</b> | Garantie - Hinweis<br><i>Conseils concernant de garantie</i><br>Dichiarazione de garanză<br><i>Guarantee</i><br>Garantia - Nota |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Upozornění k záruce<br><i>Garancia - tájékoztatás</i><br>Garancija - Uputa<br><i>Opoworilo o garanciji</i><br>Upozornenie na záruku |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Указание по поводу гарантии<br><i>Informația dotycząca gwarancji</i><br>Garanti Açıklaması<br><i>Garanția - Instrucțiuni</i><br>Указание за гаранция |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# 1.

## **Vor dem Gebrauch** **Avant l'utilisation** **Prima dell'uso** **Before use** **Antes del uso**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Der integrierte Tropfstopp ermöglicht das Entfernen des Thermoskruges während der Zubereitung – tropffrei. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

*Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Le système anti-goutte intégré permet de sortir la verseuse thermos pendant la préparation du café – sans qu'aucune goutte ne s'échappe. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).*

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. L'arresto gocciolamento integrato consente di svuotare la brocca-termos durante la preparazione – antigocciolamento. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

*Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. The integrated drip stop allows you to remove the thermos jug during preparation – drip-free. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).*

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. El sistema antigoteo integrado permite retirar la jarra-termo durante la preparación sin que gotee. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

## Vor Erstgebrauch

### *Avant la première utilisation*

### **Prima del primo impiego**

### *Before using the appliance for the first time*

### **Antes del primer uso**

- 1** **Gerät spülen** 1 – 2 Durchläufe OHNE Kaffeepulver  
**Rincer l'appareil** 1 – 2 rinçages SANS café en poudre  
**Sciacquare apparecchio** 1 – 2 cicli SENZA caffè in polvere  
**Rinse appliance** Run 1 – 2 cycles WITHOUT instant coffee  
**Lavar el aparato** 1 – 2 ciclos SIN café molido

- 2** **Zubehör spülen** Thermoskrug / Filter / Filterhalter heiss ausspülen  
**Laver les accessoires** Rincer à l'eau chaude la verseuse thermos / le filtre / le porte-filtre  
**Sciacquare accessori** Sciacquare brocca-termos / filtro / portafiltro con acqua bollente  
**Rinse attachments** Rinse out thermos jug / filter / filter holder with hot water  
**Lavar los accesorios** Lavar la jarra-termo / el filtro / el soporte del filtro con agua caliente



- 3** **Zubehör trocken** Thermoskrug / Filter / Filterhalter trocknen  
**Sécher les accessoires** Sécher la verseuse thermos / le filtre / le porte-filtre  
**Asciugare accessori** Asciugare brocca-termos / filtro / portafiltro  
**Dry attachments** Dry thermos jug / filter / filter holder  
**Secar los accesorios** Secar la jarra-termo / el filtro / el soporte del filtro





**Geräteübersicht**  
**Description de l'appareil**  
**Descrizione dell'apparecchio**  
**Appliance description**  
**Visión general del aparato**





## Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling Descalcificar

**!** Sobald Kalkablagerungen im Gerät sichtbar werden  
Dès l'apparition de dépôts calcaires  
**■** Non appena divengono visibili sedimentazioni di calce nell'apparecchio  
As soon as there are signs of lime deposits in the appliance  
En cuanto las incrustaciones de cal sea visibles en el aparato

**a**

Entkalken  
Détartrer  
Decalcificare  
Descaling  
Descalcificar

1-2X

1,0 l



Entkalkerlösung  
Détartrant liquide  
Soluzione decalcificante  
Descaling solution  
Solución decalcificante



**!** Bei starker Verkalkung: Beim zweiten Durchlauf nach halber Durchlaufmenge ausschalten und ca. 20 Min. einwirken lassen  
**■** Lorsque la cafetière est très entartrée : l'arrêter au milieu du deuxième détartrage et laisser agir env. 20 min  
In caso di forte calcificazione: al secondo passaggio dell'acqua disinserire dopo la metà della quantità d'acqua e fare agire per circa 20 minuti  
If heavy lime deposits are present: switch off halfway through second cycle and allow solution to act approx. 20 minutes  
En el caso de fuerte calcificación: En la segunda pasada, cuando haya pasado la mitad de la cantidad, apagar la máquina y dejar actuar aprox. 20 min.

**b**

Spülen  
Rinçer  
Risciacquo  
Rinse  
Aclarar

2-3X

1,0 l



Frischwasser  
Eau fraîche  
Acqua fresca  
Fresh water  
Agua fresca



**800 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**80 cm**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**1,0 l**

für 10 Tassen  
pour 10 tasses  
per 10 tazze  
for 10 cups  
para 10 tazas



**Gebrauchen**  
**Utiliser**  
**Uso**  
**Use**  
**Uso**

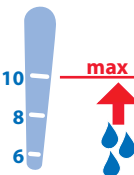
- 1** **Deckel abnehmen**  
*Enlever le couvercle*  
**Togliere il coperchio**  
*Remove lid*  
**Extraer la tapa**



- 2** **Wasser einfüllen**  
*Remplir d'eau*  
**Riempire con acqua**  
*Fill in water*  
**Introducir agua**



Max. für 10 Tassen  
*Pour 10 tasses max.*  
Per 10 tasse al massimo  
*For max. 10 cups*  
Máx. para 10 tazas



- 3** **Filter einsetzen**  
*Mettre le filtre*  
**Inserire filtro**  
*Insert filter*  
**Colocar el filtro**



oder  
ou  
o  
or  
o



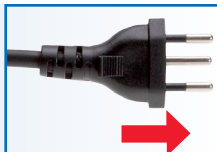
Papierfilter (1 x 4)  
*Filtre en papier (1 x 4)*  
Filtro di carta (1 x 4)  
*Paper filter (1 x 4)*  
Filtro de papel (1 x 4)

- 4** **Kaffee einfüllen**  
*Ajouter le café*  
**Introduire caffè**  
*Fill with coffee*  
**Introducir el café**



Gemahlenen Kaffee verwenden  
*Utiliser du café moulu*  
Utilizzare caffè macinato  
*Use ground coffee*  
Utilizar café molido

- 5** **Kabel einstecken**  
*Brancher le fil électrique*  
**Collegare il cavo della corrente**  
*Connect to the mains*  
**Enchufar el cable**



## 6 Zubereiten *Préparer le café* Preparare *Preparation* Preparación



Einschalten  
*Mettre sous tension*  
Accendere  
*Switch on*  
Conexión

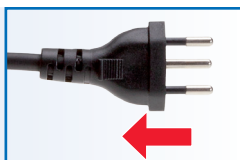
Ausschalten  
*Arrêter*  
Spegner  
*Switch OFF*  
Desconexión

## 7 Getränk ausgießen *Verser la boisson* Versare la bevanda *Pour out drink* Servir la bebida



- !** Vor dem Wasser nachfüllen das Gerät zuerst 10 Minuten abkühlen lassen  
*Avant de rajouter de l'eau, laisser refroidir l'appareil pendant 10 minutes*
- Prima di aggiungere acqua fare raffreddare l'apparecchio per almeno 10 minuti  
*Before refilling, allow appliance to cool for 10 minutes first*
- Antes de volver a llenarlo de agua, dejar que el aparato se enfríe durante 10 minutos

## 8 Ausstecken *Débrancher* Scollegare *Unplug* Desenchufar





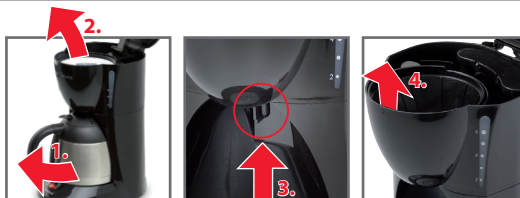
## Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpeza



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden  
*Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants*  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi  
*Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents*  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes

- !** Zuerst Netzstecker ziehen  
*Avant le nettoyage, retirer la fiche*
- Prima di pulire estrarre la spina di corrente  
*Remove the plug from the mains before cleaning*  
 Primero desenchufar

**Filterhalter entfernen**  
*Retirer le porte-filtre*  
**Rimuovere il portafiltro**  
*Remove filter holder*  
**Retirar el soporte del filtro**



Mit Seifenwasser reinigen. Spülmaschinenfest. Auf richtige Montage achten  
*Nettoyer à l'eau savonneuse. Résiste au lave-vaisselle. Veiller au montage correct*  
 Pulire con acqua e sapone. Lavabile in lavastoviglie. Assicurare il montaggio corretto  
*Clean with soapy water. Can be used in washing-up machine. Note correct assembly*  
 Limpiar con agua jabonosa. Apto para lavavajillas. Comprobar el correcto montaje



## Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optional accessories Accesorios opcionales



Art. 6013 42 00

Thermoskrug  
 Verseuse thermos  
 Brocca-termos  
 Thermos jug  
 Jarra-termo



In Übereinstimmung mit den Sicherheitsbestimmungen der Russischen Föderation.  
*Conforme aux réglementations de sécurité de la Fédération de Russie.*  
 In conformità alle direttive di sicurezza della Federazione Russa.  
*In accordance with the Russian Federation safety regulations.*  
 Cumplimiento de las disposiciones de seguridad de la Federación Rusa.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
*Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.*  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
*In accordance with the European guidelines for safety and EMC.*  
 Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.  
*Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.*  
 Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.  
*No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.*  
 Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



**Sicherheitshinweise**  
**Directives de sécurité**  
**Direttive di sicurezza**  
**Safety instructions**  
**Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

*Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.*

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

*Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.*

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

*Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

*This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.



Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

*Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.*

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

*Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).*

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

*Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.*

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

*Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.*

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

*Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.*

Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

*Regularly check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.*

Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

*Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.*

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

*Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.*

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

*Utilisez uniquement les accessoires d'origines.*

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

*Do not use attachments not recommended by the manufacturer.*

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados / no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

*Ne mettez jamais l'appareil / cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.*

Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

*Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.*

No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

*L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.*

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

*The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.*

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.

*Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.*

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

*Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.*

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.



Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

*Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.*

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

*Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.*

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

*Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.*

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

*Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing away.*

Encima de los muebles de madera deberá utilizarse un salvamanteles. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

*Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. Ne le coincez pas.*

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

*Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.*

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

*Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.*

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

*Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.*

Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen. Glaskrug / Deckel sind nicht für die Mikrowelle geeignet.

*Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude. La verseuse / couvercle ne sont pas conçus pour un passage au micro-onde.*

Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua. Il bricco di vetro / il coperchio non sono adatti al forno a microonde.

*Do not fill water container with hot water. Glass jug and lid are not suitable for use in microwave oven.*

No llenar el depósito de agua con agua caliente. La jarra de cristal / la tapa no son aptas para su uso en el microondas.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

*Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.*

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

*No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.*

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Während der Zubereitung den Deckel nicht öffnen. Achtung: Verbrühungsgefahr.

*Ne pas ouvrir le couvercle pendant la préparation du café. Attention: risque de brûlure.*

Non aprire il coperchio durante la preparazione. Attenzione: pericolo di riportare ustioni.

*Do not open lid during preparation. Caution: risk of scalding.*

Durante la preparación, no abrir la tapa. Atención: Peligro de escaldadura.



## Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

*Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.*

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

*Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.*

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

*Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.*

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

*We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.*

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

# 1.

## **Před použitím Használat előtt Prije uporabe Pred uporabo Pred použitím**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Integrovaný systém zabraňující kapání umožňuje vyjmout termokonvici během přípravy – bez kapání. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

*Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A beépített csöpögésgátló lehetővé teszi, hogy a termoszkancsót elvegye a készítés közben – cseppmentes. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).*

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Integrirani zaustavljivač kapanja omogućuje uzimanje termo vrča za vrijeme pripreme – bez kapanja! Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

*Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Vgrajena zapora kapljanja omogoča odstranitev termos vrča med pripravo, brez kapljanja. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).*

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Integrovaná ochrana proti kvapkaniu umožňuje odobratie termosky počas prípravy – bez kvapkania. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



**Před prvním použitím**  
**Az első használat előtt**  
**Prije prve uporabe**  
**Pred prvo uporabo**  
**Pred prým použitím**

- 1** **Vypláchněte přístroj** 1 – 2 cykly BEZ kávového prášku  
**A készülék kiöblítése** Futtasson át vizet a kávéfőzőn 1 - 2 alkalommal kávéőrlemény NÉLKÜL  
**Uređaj isprati** 1 – 2 protoka BEZ kave u prahu  
**Splakovanje naprave** 1 – 2 pretoka BREZ kave v prahu  
**Opláchnite spotřebič** Nechajte pretieť vodu spotrebičom 1 – 2 krát BEZ mletej kávy

- 2** **Vypláchněte příslušenství** Termokonvici, filtr a držák filtru vypláchněte horkou vodou  
**Tartozékok mosása** A termoszkancsót, a szűrőt és a szűrőtartót forró vízzel öblítse ki  
**Isprati dodatke** Termo vrč / filter / oprati vrući filter  
**Splakovanje pribora** Z vročo vodo izperite termos vrč / filter / nosilec filtra  
**Opláchnite príslušenstvo** Termosku / filter / držiak filtra vypláchnite horúcou vodou



- 3** **Osušte příslušenství** Termokonvici, filtr a držák filtru osušte  
**Tartozékok megszáritása** Szárítsa meg a termoszkancsót / szűrőt / szűrőtartót  
**Dodatke osušiti** Termo vrč / filter / osušiti držač filtera  
**Sušenje pribora** Posušite termos vrč / filter / nosilec filtra  
**Osušte príslušenstvo** Termosku / filter / držiak filtra osušte





**Všeobecní popis**  
**A készülék bemutatása**  
**Predstavljanje aparata**  
**Predstavitev aparata**  
**Prehľad spotrebiča**



Nádržka na vodu  
Víztartály  
Spremnik za vodu  
Posoda za vodo  
Nádržka na vodu

Permanentní filtr  
Permanens szűrő  
Permanentni filter  
Trajni filter  
Trvalý filter

Systém zabraňujúci  
kapání  
Csepegésgátló  
Zaustavnik za  
kapljice  
Zapora kapljanja  
Zastavenie  
dokvapkávania

Víko  
Fedél  
Poklopac  
Pokrov  
Veko

Držák filtru  
Szűrőtartó  
Držac filtera  
Držalo filtra  
Držiak filtra

Ukazatel stavu vody  
Vízszintjelző  
Pokazivač nivoa vode  
Prikaz količine vode  
Vodoznak

Skleněná konvice na 1.0 l  
Üvegkanna 1.0 literhez  
Stakleni vrč za 1.0 l  
Stekleni vrček za 1.0 l  
Sklenené kanvica 1.0 l

Art. 6013

Vypínač ZAP / VYP  
Ki- / bekapcsoló  
Uključi / isključi-prekidač  
Stikalo za vklop / izklop  
Zapínač / vypínač



## Odvápnění Mészkömentesítés Uklanjanje vapnenca Razapnjevanje Odstraňovanie vodného kameňa

**!** Jakmile se v přístroji objeví vápenné usazeniny  
Mihelyt a készülékben mészkő lerakódás látható  
Čím su vidljive naslage taloga u uređaju  
Tako, ko v napravi opazite usedline kalcija  
Akonnáhle sa začnú v spotrebiči vytvárať usadeniny  
vodného kameňa, musíte ich odstrániť

**a**

Odvápnění  
Mészkömentesítés  
Uklanjanje vapnenca  
Razapnjevanje  
Odstraňovanie  
vodného kameňa

1-2x



Odvápnovací roztok  
Vízköoldó folyadék  
Otopina za odstran-  
jivanje taloga  
Odstraňovanie  
Roztok na odstraňovanie  
vodného kameňa



**!** Při silném zanesení: během druhého cyklu vypněte přístroj v polovině množství a nechte působit cca 20 minut  
Erős vízkövesedésnél: A második átfolytatásnál a fél mennyiség átfolyása után kapcsolja ki és kb. 20 percig hagyja, hogy a folyadék fejtsse ki hatását  
Kod jakog taloženja: Pri drugom protoku isključiti pri pola količine protoka te pustiti da djeluje oko 20 minuta  
Pri močnih usedlinah apnenca: med drugim pretokom izklopite po polovici pretočne količine in pustite učinkovati pribl. 20 minut  
Pri silnom zanesení vodným kameňom: Spotrebič vypnite v polovici druhého prietoku a roztok nechajte účinkovať 20 minút

**b**

Vypláchnutí  
Öblítés  
Isprati  
Izpiranje  
Opláchnuť

2-3x



Čerstvá voda  
Frissvíz  
Svježa voda  
Sveža voda  
Čerstvá voda



**800 W**

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

**80 cm**

Délka kabla  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

**1,0 l**

Pro 10 šálků  
10 csészéhez  
Za 10 šalice  
Za 10 skodelic  
Pre 10 šálok



**Použití přístroje**  
**A készülék használata**  
**Uporaba aparata**  
**Uporaba naprave**  
**Použitie prístroja**

**1**

**Sejměte víko**  
*Vegye le a fedelet*  
**Skinuti poklopac**  
*Snemite pokrov*  
**Otvorte kryt**

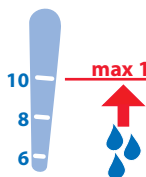


**2**

**Naplňte vodu**  
*Vizet töltse be*  
**Napuniti vodu**  
*Napolnite vodo*  
**Kanvicu naplňte vodou**



Max. pro 10 šálků  
*Legfeljebb 10 csészéhez*  
Maks. za 10 šalice  
*Za maks. 10 skodelic*  
Max. pre 10 šálok



**3**

**Nasadíte filtr**  
*A szűrő betevése*  
**Postaviti filter**  
*Vstavljanje filtra*  
**Vložte filter**



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



Papírový filtr (1 x 4)  
*Papírszűrő (1 x 4)*  
Papirni filter (1 x 4)  
*Papirni filter (1 x 4)*  
Papierový filter (1 x 4)

**4**

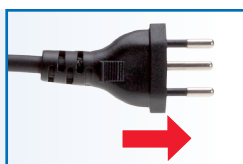
**Naplňte kávu**  
*Kávét betöltése*  
**Napuniti kavu**  
*Polnjenje kave*  
**Naplňte kávu**



Mletá káva  
*Őrölt kávé*  
Mljevena kava  
*Mleta kava*  
Používejte mletú kávu

**5**

**Připojte kabel**  
*Kábelt dugja be*  
**Utaknuti kabel**  
*Vtacknite kabel*  
**Pripojte kábel**



## 6 Příprava Elkészítés Pripremiti Priprava Priprava



Zapněte  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklópite  
Zapnite spotřebič

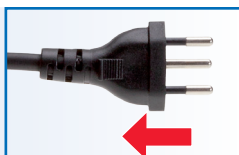
Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključiti  
Izklop  
Vypnite

## 7 Vylijte nápoj Öntse ki az italt Naliti napitak Izlijte napitek Vylejte nápoj



- ! Před doplněním vody nechte přístroj nejprve 10 minut vychladnout  
*Mielőtt vízzel utántölti a készüléket, hagyja 10 percig lehűlni*
- Prije ponovnog punjenja vodom uređaj najprije pustiti 10 minuta da se ohladi  
*Pred dolivanjem vode počakajte najprej 10 minut, da se naprava ohladi*  
*Pred doplnením vody nechajte spotrebič najprv 10 minút vychladnúť*

## 8 Odpojte Húzza ki Isključiti Izklop Kábel odpojte od siete





## Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.

*A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.*

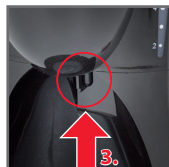
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.

*Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.*

Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

- !** Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku  
*Először húzza ki a hálózati csatlakozót*
- Prvo izvucite aparat iz struje  
*Električni kabel povlecite iz vtičnice*
- Najprv vytahnite sieťovú zástrčku

**Vyjměte držák filtru**  
*Szűrőtartó eltávolítása*  
**Otklonite držač filtera**  
*Odstranite nosilec filtra*  
**Odstrānēte drīziak filtra**



Myjte mýdlovou vodou. Mytí v myčce na nádobí možné. Pozor na správnou montáž

*Tisztítson szappanos vízzel. Mosogatógépbe helyezhető. Ügyeljen a megfelelő szerelésre*

Oprati samo sa vodom i sapunicom. Otporno na pranje u perilici za posuđe. Obratiti pažnju na ispravnu montažu

*Čistite z milnico. Primerno za pomivalni stroj. Pazite na pravilno montažo*

Očistite mydlovou vodou. Vhodná na čistenie v umývačke. Dbajte na správnú montáž



## Volitelné příslušenství Választható külön tartozék Opcionalni pribor Opcijski pribor Opčné príslušenstvo



**Art. 6013 42 00**

Termokonvice  
Termoszkanccsó  
Termo vrč  
Termos vrč  
Termoska



Splňuje bezpečnostní předpisy Ruské federace.

*Az Orosz Államszövetség biztonsági előírásaival összhangban.*

U skladu sa sigurnosnim odredbama Ruske federacije.

*V skladu z varnostnimi predpisi Ruske federacije.*

V súlade s bezpečnostnými ustanoveniami Ruskej federácie.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

*Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavartoleranciával összhangban készült.*

U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.

*To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.*

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

*A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékká juttatni.*

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

*To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.*

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



**Bezpečnostní pokyny**  
**Biztonsági előírások**  
**Sigurnosni propisi**  
**Varnostni predpisi**  
**Bezpečnostné pokyny**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

*Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.*

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

*Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.*

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

*A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.*

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

*Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.*

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Sítový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou. *A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.*

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

*Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.*

Sieťový kábel nenechajte prevísť. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.



Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

*A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.*

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

*Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.*

Zástrčku netahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

*Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.*

Proverjiti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

*Preverite če naprava / omrežni kábel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.*

Skontrolujte přístroj / síťový kabel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený přístroj nikdy neuvádajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

*Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.*

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.

*Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.*

Opravy přístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce.

*Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.*

Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.

*Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.*

Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predané výrobcom.



Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch (plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.  
*A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.*  
 Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena.  
*Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.*  
 Spotřebič / přípojový kabel neodstavujte na horících plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovazujte venku.  
*A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.*  
 Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.  
*Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.*  
 Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Přístroj neprevádzkujte vonku.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.  
*Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.*  
 Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.  
*Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.*  
 Nepoužívejte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.  
*Fabútoron használjon hőálló védő alátétet. A környezeti hőmérséklet fagyponat alatti ne legyen.*  
 Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.  
*Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.*  
 Pri prevádzkovaní na drevenom nábytku používajte ochrannú podložku. Přístroj nechajte pred uscho-  
 vaním vychladnúť.

Pokud by přístroj vpadl do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následovním použitím předejte přístroj servisní kontrole  
*Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.*  
 Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.  
*V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.*  
 Ak spotřebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotřebič musí byť pred ďalším použitím prekontrolovaný odborníkom.



Prístroj se nesmí nést / tahat za sítový kábel. Sítový kábel se nemá ulomit a nikdy je nenatáčejte na prístroj a netáhejte přes ostré hrany.

*Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles peremeken.*

Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kábel. Nemojte slamatí niti priklíeštiti kábel, niti ga vucite preko ostríh površina.

*Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlecite za omrežni kábel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne prikleščite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.*

Spotřebič nikdy nedržte pri prenášaní za kábel / netahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Nepoužívané prístroje a prístroje ponechané bez dohľadu vypnite a vytáhnite sítovou zástrčku z elektrické zásuvky.

*A használaton kivüli / felügyelet nélkülű készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.*

Ne namotavajte mrežni kábel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kábel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

*Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopíte in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.*

Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Nádržku na vodu neplňte horkou vodou. Skleněná konvice a víko nejsou vhodné k použití v mikrovlnných troubách.

*Ne töltön forró vizet a víztartályba. Az üveggkanna és a fedél mikrosütőhöz nem alkalmas.*

Isključite aparat ako ga ne koristite, ako ga ostavljate bez nadzora izvucite ga iz struje. Nemojte namotavati priključni kábel oko aparata.

*V posodo z vodo ne vlivajte vroče vode. Stekljeni vrček / pokrov nista primerna za mikrovalovno pečico.*

Vodnú nádržku neplňte horúcou vodou. Sklenená kanvica / veko nie sú vhodné pre mikrovlnku.



V prípade použítí prístroje v rozpore s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovom prípade zaniká nárok na poskytnutí záruky.

*A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.*

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstvo pravo.

*Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.*

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Během přípravy neotevírejte víko. Pozor - nebezpečí popálení.

*A kávé elkészítése közben ne nyissa fel a fedelet. Vigyázat! Leforrázhathja magát.*

Za vrijeme pripreme ne otvarati poklopac. Pažnja: Opasnost od opriživanja.

*Med pripravo ne odpirajte pokrova. Pozor: nevarnost oparin.*

Počas prípravy neotvárajte veko. Pozor: nebezpečie obarenia.



**Likvidace**  
**Kármentesítés**  
**Preventivna zaštita od štete**  
**Ravnanje z neuporabnim aparatom**  
**Likvidácia**



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

*Az elöregedett készüléket azonnal tegye használatlaná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.*

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

*Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.*

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

*A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.*

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

*Pridrżujemy si prawo do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.*

Vyhradzuje si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.

# 1.

## **Перед началом эксплуатации** **Przed użyciem** **Kullanmadan Evvel** **Înainte de utilizare** **Преди употребата**

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Встроенное устройство остановки капель позволяет убирать термокувшин во время приготовления, исключив появление капель. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

*Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Zintegrowana blokada kapania pozwala na wyjmowanie termozbanka w czasie przyrządzania – bez kapania. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).*

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Entegre damlamayı önleme sistemi termos sürahinin hazırlama sırasında çıkartılabilesini sağlamaktadır – damlamadan. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

*Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Dispozitivul integrat în vederea captării picăturilor face posibilă îndepărtarea recipientului de tip termos fără picături în timpul preparării. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).*

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Интегрираният механизъм за спиране на капенето дава възможност за сваляне на каната по време на приготвяне – не капи. Уредът трябва да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



## Перед использованием в первый раз

*Przed pierwszym użyciem*

*İlk Kullanımdan Evvel*

*Înainte de prima întrebuințare*

*Преди първата употреба*

- |          |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | <b>Промывка прибора</b><br><i>Przeplukać urządzenie</i><br><b>Aracın temizlenmesi</b><br><i>A clăti aparatul</i><br><b>Промиване на уреда</b>                  | 1 – 2 цикла работы БЕЗ молотого кофе<br><i>1 – 2 przebiegi BEZ zmielonej kawy</i><br>1 – 2 kez kahve KOYMADAN çalıştırınız<br><i>1 – 2 scurgeri fără pulbere de cafea</i><br>Остава се протече 1-2 пъти БЕЗ кафе                                                                                                                                                                             |
| <b>2</b> | <b>Промывка принадлежностей</b><br><i>Przeplukać osprzęt</i><br><b>Aksamin temizlenmesi</b><br><i>A spăla accesoriiile</i><br><b>Изплакване на аксесоарите</b> | Термокувшин / фильтр / держатель фильтра промыть горячей водой<br><i>Termodzbaneł / filtr / uchwyt filtra przeplukać gorącą wodą</i><br>Termos sürahiyi / Filtreyi / Filtre tutma parçasını sıcak suyla yıkayınız<br><i>Spălați recipientul de tip termos / filtrul / suportul de filtru cu apă fierbinte</i><br>Изплакват се с гореща вода термосната кана / филтърът / държачът на филтъра |
| <b>3</b> | <b>Сушка принадлежностей</b><br><i>Wysuszyć osprzęt</i><br><b>Aksamin kurutulması</b><br><i>A usca accesoriiile</i><br><b>Подсушаване на аксесоарите</b>       | Высушить термокувшин / фильтр / держатель фильтра<br><i>Wysuszyć termodzbaneł / filtr / uchwyt filtra</i><br>Termos sürahiyi / Filtreyi / Filtre tutma parçasını kurutunuz<br><i>Uscați recipientul de tip termos / filtrul / suportul de filtru</i><br>Подсушават се стъклената кана / филтърът / държачът на филтъра                                                                       |





**Общий вид прибора**  
**Schemat orientacyjny urządzenia**  
**Cihaz Hakkında Bilgiler**  
**Prezentarea generală a aparatului**  
**Преглед на уреда**





## Удаление накипи *Odwapnianie* Kirecini temizleme *Decalcificare* Отстраняване на варовик

**!** При появлении накипи в приборе  
*Gdy tylko osad wapienny w urządzeniu będzie widoczny*  
■ Араçта киреç белirdиғи zaman  
*De îndată ce apar depuneri vizibile de calc*  
Веднага щом в уреда се забележат отлагания на варовик

**a**

Удаление накипи  
*Odwapnianie*  
Kirecini temizleme  
*Decalcificare*  
1-2x Отстраняване на варовик



Удаление накипи  
*Roztwór odwapniający*  
Kireç temizleme çözeltisi  
*Soluție pentru decalcificare*  
Препарат за отстраняване на варовик



**!** При большом количестве накипи: во время второго прогона жидкости после половины пропущенного количества выключить и выждать примерно 20 минут, чтобы средство подействовало

■ *W przypadku silnego osadu wapiennego: Przy drugim przepływie po przejściu połowy ilości przeznaczonej do przepływu wyłączyć i poczekać ok. 20 min., aby roztwór zadziałał*  
Aşırı kireç tuttuğunda: İkinci kez çalıştığında devrenin yarısında kapatınız ve yakl. 20 dak. çözeltinin etki göstermesini sağlayınız

*La calcificare puternică: La a doua scurgere după scurgerea cantităţii la jumătatea se va deconecta şi se va lăsa să interacţioneze circa 20 min*

При сильно отлагане на варовик: При второто протичане се изключва, когато е наполовина и се оставя около 20 мин. да действа

**b**

Промывка  
*Plukanie*  
Durulama  
*A clăti (a spăla)*  
2-3x Изплакване



Чистая вода  
*Świeża woda*  
Temiz su  
*Apă proaspătă*  
Прясна вода



**800 W**

Мощность  
*Мос*  
Güç  
*Capacitatea*  
Капацитет

**80 cm**

Длина провода  
*Długość przewodu*  
Kablo uzunluğu  
*Lungimea cablului*  
Дължина на кабела

**1,0 l**

На 10 чашек  
*Na 10 filiżanek*  
10 fincan için  
*Pentru 10 ceşti*  
За 10 чаши



**Эксплуатация**  
**Użycie**  
**Kullanımı**  
**Modul de utilizare**  
**Използване**

**1**

**Снять крышку**  
*Zdjąć pokrywę*  
**Караѓини аѓиниз**  
*Îndepărtați capacul*  
**Сваля се капакът**



**2**

**Влейте воду**  
*Napełnić wodą*  
**Suyu doldurunuz**  
*A umple cu apă*  
**Налива се водата**



Макс. на 10 чашек  
*Maks. do 10 filiżanek*  
Мак. 10 fincan için  
*Max. pentru 10 cești*  
Макс. за 10 чаши

10  
8  
6

max 1l



**3**

**Установка филтра**  
*Włożyć filtr*  
**Filtreyi yerleştiriniz**  
*A fixa filtrul*  
**Поставяне на филтра**



или  
*lub*  
veya  
*sau*  
или



Бумажный фильтр (1 x 4)  
*Filtr papierowy (1 x 4)*  
Kâğıt filtre (1 x 4)  
*Filtru de hârtie (1 x 4)*  
Хартиен филтър (1 x 4)

**4**

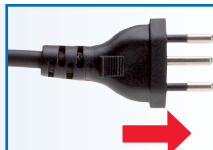
**Засыпка кофе**  
*Wsypać kawę*  
**Kahveyi koyunuz**  
*A umple cu cafea*  
**Поставяне на кафе**



Пользуйтесь молотым кофе  
*Używać zmielonej kawy*  
Öğütülmüş kahve kullanınız  
*A folosi cafea măcinată*  
Използва се мляно кафе

**5**

**Подключите провод**  
*Wsadzić przewód*  
**Kabloyu takınız**  
*Conectați cablul de alimentare*  
**Кабелът се пъха**



## 6 Приготовление *Przyrządzanie* Hazırlama *A pregăti* Приготвяне



Включите  
*Włączyć*  
Açınız  
*A anclanşa*  
Включва се

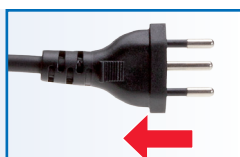
Выключение  
*Wyłączenie*  
Kapatınız  
*Declanşare*  
Изключване

## 7 Налить напиток *Nalać napój* İçeceği dökünüz *Vărsați lichidul* Напитката се излива



- ! Перед заливкой воды пусть прибор остынет в течение 10 минут  
*Przed dolaniem wody odczekać wpierv 10 minut aż urządzenie ochłodzi się*
- Tekrar su doldurmadan önce 10 dakika aracin soğumasını bekleyiniz  
*Înainte de a umple suplimentar cu apă, mai întâi se va lăsa 10 min. să se răcească*
- Преди да се напълни вода, уредът се оставя да изстине 10 минути

## 8 Выньте розетку *Wyjąć z gniazdka* Fişi çekiniz *A scoate* Кабелът се издърпва





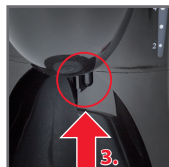
## Очистка Czyszczenie Temizleme Curățarea aparatului Почиšťване



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözülti maddesi kullanmayınız.  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

**!** Сначала выньте вилку из розетки  
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową  
**■** Önce fişi prizden çıkarınız  
Înainte de toate, deconectați aparatul de la sursa de alimentare  
Първо се изважда щепселът

Удаление держателя фильтра  
Wyjąć uchwyt na filtr  
Filtre tutacağını çıkartınız  
Îndepărtați suportul de filtru  
Да се отстрани държачът на филтъра



Промыть мыльным раствором. Можно промывать в посудомоечной машине.  
Следите за правильностью установки  
Oczyszczyć wodą mydlaną. Nadaje się do zmywarki do naczyń. Zwrócić uwagę na prawidłowe zamontowanie  
Sabunlu su ile temizleyiniz. Bulaşık makinasında yıkanabilir. Doğru montaj edilmesine dikkat ediniz  
A se curăța cu apă de spălat. Rezistentă la mașina de spălat. A da atenție la montarea corectă  
Да се почиства със сапунена вода. може да се мие в машини за миене на чинии.  
Да се обърне внимание на правилния монтаж



## Дополнение Osprzet opcjonalny Opsiyonal Aksam Accesorii opționale Опционални аксесоари



Art. 6013 42 00

Термокувшин  
TermodzbaneK  
Termos sürahi  
Recipient de tip termos  
Термосна кана



Соответствует требованиям к безопасности в Российской Федерации.  
Zgodne z przepisami bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej.  
Rus Federasyonu güvenlik şartlarına uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță aplicate în Federația Rusă.  
В съответствие с разпоредбите за безопасност на Руската Федерация.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.  
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.  
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.  
Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.  
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.  
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



**Указания по безопасности**  
**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**  
**Güvenlik Bilgileri**  
**Indicații suplimentare**  
**Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.  
*Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.*  
 Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.  
*Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.*  
 Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

*Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.*

Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

*Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.*

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

*Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.*

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.  
*Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).*

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.



Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

*Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przedstawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.*

Fişli kablodan tutarak / ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizleme-den evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

*Este interzisă decuplarea cu mâna umeză a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.*

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

*Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.*

Cihazda / cereyan kablосunda / uzatma kablосunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

*Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.*

Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

*Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.*

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

*Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.*

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилен и некомпетентен ремонт могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.

*Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.*

İmalatçı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

*Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.*

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.



Не оставяйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор /соединительный провод.

*Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.*

Aracı/ cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız /veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

*Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.*

Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

*Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.*

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

*Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.*

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.

*Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.*

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.

*Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.*

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При использовании на деревянной мебели подкладывайте подстилку. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.

*W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.*

Ahşap möble üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız . Aracı yerine kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

*Dumneavoastră folosiți pe mobila de lemn un suport protector. Aparatul înainte de depozitare trebuie lăsat să se răcească.*

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.

*W przypadku wypadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.*

Araç suya düşüğü takdirde çıkarmadan önce kablösünü prizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmesini sağlayınız.

*Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.*

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите / не тяните на себя прибор, взявшись за сетевой провод. Не сгибайте, не зажимайте и не перетягивайте сетевой провод через острые края.

*Nie nosić ani nie ciągnąć urządzenia nigdy za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie wolno zginać, przyciskać ani ciągnąć go po ostrych krawędziach.*

Araç hiç bir zaman kablösundan tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Kabonun kırılmamasına, sıkışmamasına dikkat ediniz, keskin kenar üzerinden geçmesini önleyiniz.

*Aparatul nu se susține / trage de cablul de alimentare la rețea. Cablul de alimentare la rețea nu se flambează, nu se strânge și nu se trage pe muchii ascuțite.*

Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

*Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.*

Araç kullanılmadığı / kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu prizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.

*În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.*

Неизползваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

В резервуар для воды не заливайте горячую воду. Стеклянная колба и крышка не предназначены для использования в микроволновой печи.

*Nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę. Szklany dzbanek / wieczko nie nadają się użycia w mikrofalówce.*

Su deposuna sıcak su doldurmayınız. Cam sürahi/ kapak mikrodalga fırına konmaz.

*Nu umpleți rezervorul de apă cu apă fierbinte. Cana de sticlă nu sunt potrivite (rezistente) la microunde.*

Не пълнете гореща вода във водния резервоар. Стъклената кана/капакът не са годни за използване във микровълнова печка.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

*W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.*

Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçirililğini yitirir.

*Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.*

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Во время приготовления крышку не открывать. Внимание: опасность ожога.

*W czasie przyrządzania nie otwierać wieczka. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia.*

Kahve demlenirken kapağı açmayınız. Dikkat: buhardan yanma tehlikesi.

*În timpul preparării du deschideți capacul. Atenție: Pericol de opărire!*

По-време на приготвяне на кафето не трябва да се отваря капак. Внимание: Опасност от изгаряне.



## Утилизация

**Usuwanie**

**Bertaraf**

**Indepărtarea aparatului**

**Отстраняване**



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

*Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.*

*Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.*

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

*Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.*

*Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.*

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпа се щепсела и се отрязва кабела.

Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

*Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.*

Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.

*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.*

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



**Notizen**  
*Notes*  
**Note**  
*Notes*  
**Notas**

**Poznámky**  
*Megjegyzések*  
**Bilješke**  
*Zapis*  
**Poznámky**

[illegible]

[illegible]



**Garantie - Hinweis**  
**Conseils concernant de garantie**  
**Dichiriazione de garanzia**  
**Guarantee**  
**Garantía - Nota**

**Upozornění k záruce**  
**Garancia - tájékoztatás**  
**Garancija - Uputa**  
**Opozorilo o garanciji**  
**Upozornenie na záruku**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CS** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**Указание по поводу гарантии**  
**Informacja dotycząca gwarancji**  
**Garanti Açıklaması**  
**Garanzia - Istrucțiuni**  
**Указание за гаранция**

**HU** *Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.*

**KR** *Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan na garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.*

**SL** *Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.*

**SK** *Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.*

**RU** *На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.*

**PL** *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taahhüt firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilcisi, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı tekrarlanması halinde işçilik masrafları, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların malıdan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilcisi veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/ kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vândării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Art. 6013**

**Garantieschein**

2 Jahre Garantie

**Bulletin de garantie**

2 ans de garantie

**Garanzia**

2 anni di garanzia

**Guarantee**

2 years guarantee

**Certificado de garantía**

2 años de garantía

**Záruční list**

Záruka 2 roky

**Garancia tanúsítvány**

2 év garanciáról

**Garancijsko pismo**

2 godine garancije

**Garancijski list**

2 leti garancije

**Záručný list**

Záruka 2 roky

**Гарантийный талон**

Действителен 2 года

**Karta gwarancji**

2 lata

**Garanti belgesi**

2 yıl garanti

**Certificat de garanție**

2 ani

**Гаранционна карта**

2 години

**CH**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU**

Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE**

HKS  
Satellitentechnik  
Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstr. 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR**

TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU  
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG**

Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)





Modell/Erzeugnis  
*Modèle / produit*  
Modello / prodotto  
*Model / product*  
Modelo / Producto

Model / výrobek  
*Modell / gyártmány*  
Model / Proizvod  
*Model / Izdelek*  
Model / výrobok

Модель / изделие  
*Model / Produkt*  
Model / Ürün  
*Model / Produs*  
Модел / изделие

Seriennummer  
*Numéro de série*  
Numero di serie  
*Serial number*  
Número de serie

Sériové číslo  
*Sorozatszám*  
Serijski broj  
*Serijska številka*  
Sériové číslo

Серийный номер  
*Numer seryjny*  
Seri numarası  
*Numărul serial*  
Сериен номер

Verkäuferfirma  
*Firme*  
Ditta  
*Company*  
Empresa vendedora

Prodejce (firma)  
*Árusító cég*  
Prodajna tvrtka  
*Podjetje prodajalca*  
Predajca

Предприятие-продавец  
*Firma sprzedająca*  
Satıcı firma  
*Firma de vânzare*  
Фирма-продавач

Verkäufer  
*Vendeur*  
Venditore  
*Sales assistant*  
Vendedor

Prodavač  
*Árusító*  
Prodavač  
*Prodajalec*  
Predavač

Продавец  
*Sprzedawca*  
Satıcı  
*Vânzător*  
Продавач

Verkaufs- / Lieferdatum  
*Date de vente / livraison*  
Data di vendita / consegna  
*Sales / delivery date*  
Fecha de venta / entrega

Datum prodeje / dodání  
*Eladási- / szállítási dátum*  
Datum prodaje / isporuke  
*Datum prodaje / dobave*  
Dátum predaja / dodávky

Дата продажи / поставки  
*Data sprzedazy / dostawy*  
Satış- / teslim tarihi  
*Data vânzării / data livrării*  
Дата на продажба / доставка

Stempel  
*Timbre*  
Timbro  
*Stamp*  
Sello

Razítko  
*Pecset*  
Pečat  
*Žig*  
Pečiatka

Печать  
*Pieczętka*  
Damga  
*Stampila*  
Печат

Käufer  
*Acheteur*  
Aquirente  
*Customer*  
Comprador

Kupující  
*Vevő*  
Kupac  
*Kupec*  
Kupujúci

Покупатель  
*Osoba kupująca*  
Satin alan  
*Cumpărător*  
Купувач





### **Switzerland**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

### **Germany**

HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

### **Austria**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)